

Generalidades

¿Escribir en Élfico o escribir usando las Tengwar?

Cuando uno visita sitios en Internet acerca de Tolkien y sus idiomas, se encuentran diversos tipos de inscripciones, tanto usando caracteres latinos como usando Tengwar, de las cuales se dice están escritas en Quenya, Sindarín, inglés, etc. Esto suena algo confuso y cuesta un poco al principio saber de que se trata. Hago aquí algunos comentarios con el objetivo de aclarar un poco las cosas al que recién empieza.

Escribir en Élfico con alfabeto Latino:

Ocasionalmente se puede encontrar un texto en élfico (ya sea Quenya o Sindarín) ya sea escrito por Tolkien mismo o por otros y lo que uno ve generalmente son caracteres latinos y no caracteres Tengwar. Esto es en realidad una transliteración del élfico, no el élfico mismo. Es decir, el texto en caracteres latinos es fonéticamente correcto, suena igual (si se siguen ciertas reglas de pronunciación de los caracteres latinos establecidas por Tolkien), pero no está escrito como lo hubiera hecho Elrond o Galadriel, por ejemplo, pues ellos hubieran usado las Tengwar para escribir. Un ejemplo claro de lo que es una transliteración es la que se usa para las marcas japonesas como Suzuki o Kawasaki: se escriben con caracteres latinos, que bajo ciertas reglas de pronunciación (en este caso las del inglés), suenan igual que en japonés. Los japoneses escriben estas palabras con sus propios caracteres.

El mismo Tolkien dejó instrucciones bastante precisas del modo en que se debe construir una transliteración del élfico con caracteres latinos y como debe pronunciarse, las que se encuentran en el libro de Apéndices de El Señor de los Anillos.

Escribir en Élfico con alfabeto Tengwar:

Esto sería lo más obvio, ya que el alfabeto Tengwar es el soporte natural para el Quenya y Sindarín (también del Black Speech). Tolkien escribió varios documentos de este tipo, algunos de los cuales se cuentan dentro de los DTS. Información clara acerca de los valores fonéticos de los caracteres Tengwar se hallan en el excelente documento introductorio al uso de las Tengwar realizado por Daniel Smith. Aquí debe mencionarse que se presenta una complicación adicional: los valores fonéticos de las Tengwar son *diferentes* para cada idioma (ver documento de Dan). De este modo se definen los que se denominan *modos*. Es decir, existe una tabla diferente de valores fonéticos para cada una de las Tengwar según el modo (idioma de Arda que se quiera usar): modo Quenya, modo Tengwar/Tehtar del Sindarín, modo de Beleriand del Sindarín (no-Tehtar), modo Black Speech. Debe señalarse finalmente que los diferentes modos no sólo pueden diferenciarse en la pronunciación de los caracteres (comunes) sino que algunos de ellos pueden incluir caracteres adicionales.

Escribir en Inglés e Inglés Antiguo (Anglosajón) con alfabeto Tengwar:

A la inversa, a Tolkien le gustaba usar Tengwar para escribir el inglés moderno y antiguo. En este caso existen los siguientes modos: modo Inglés Tengwar/Tehtar, modo de Beleriand del Inglés (no usa Tehtar), modo de Inglés Antiguo (Anglosajón).

Escribir otros idiomas con alfabeto Tengwar:

Si Tolkien mismo lo hizo con el inglés, no es raro que cada quién quiera escribir algo en su propio idioma usando las Tengwar. Esto originó la definición de *modos* para muchos idiomas. Está claro que se trata solamente de propuestas. En el caso del español existe una propuesta para el modo castellano del Instituto Lingüístico Lambenor.

Tatuaje e inscripciones (de una vez por todas...):

Muchos fans quieren tatuarse o escribir con caracteres Tengwar en anillos y otros objetos. La pregunta que ellos siempre hacen en los foros es como se escribe una determinada frase usando las Tengwar. La mayoría no tiene claro que no sólo debe definirse el alfabeto deseado para el texto (Tengwar en este caso), sino también el *idioma a usar* para poder definir completamente como escribirlo. Lo mismo sucede cuando se usan caracteres latinos, por ejemplo: "*Te amo*" (castellano), "*Ich liebe dich*" (alemán), "*I love you*" (inglés), son tres inscripciones que significan lo mismo, las tres usan el alfabeto latino, pero están escritas en *diferentes idiomas*.

No es lo mismo escribir un frase en idioma Quenya usando Tengwar que si lo hago en inglés usando asimismo las Tengwar: se verá escrito totalmente diferente y se pronunciará también totalmente diferente, a pesar de que significa exactamente lo mismo. Quien quiera tatuarse o escribir algo con las Tengwar debe tener esto bien claro antes de que sea demasiado tarde. Siento mucho si esta aclaración llegó tarde para algunos...

Caracteres y glifos

Antes de proseguir es conveniente definir algunos términos.

Carácter

Un carácter es la mínima unidad del lenguaje escrito, una parte del alfabeto, un símbolo, y como tal es único. Ejemplo de carácter: la letra A mayúscula del alfabeto latino.

Cualquier representación gráfica que manifieste el mismo significado representa el mismo carácter, como por ejemplo:



Todos los símbolos de arriba representan el carácter A.

Notar que a veces el mismo símbolo gráfico (como por ejemplo una misma representación gráfica de la letra "A") puede representar caracteres diferentes como en el caso del carácter latino A, el carácter cirílico A y el carácter griego Alfa.

Glifo

Es el elemento básico de una fuente, es básicamente una imagen que se podrá imprimir. Los glifos se usan para representar caracteres. Todo glifo es único en su estilo y

forma, sin embargo el mismo carácter puede ser representado por diferentes glifos. Ejemplo de glifo: dibujo o representación gráfica asignada al carácter latino A mayúscula en la fuente Times New Roman, estilo normal.

Fuente

Es una colección organizada de glifos. Generalmente los glifos que se encuentran dentro de una fuente tienen similitudes en el diseño y en otras propiedades. Una fuente es escalable por lo que no está asociada a un tamaño específico de los glifos. Antiguamente la fuente estaba también asociada un tamaño específico ya que no era escalable.

Alfabeto Tengwar y la Fuente Tengwar Élfica

Como se ha dicho más arriba, los caracteres de un alfabeto son únicos, pero los glifos que los representan no lo son, teniendo estilos particulares que caracterizan a las diferentes fuentes.

El estilo elegido para la fuente Tengwar Élfica es el sugerido en el alfabeto que aparece en el citado Apéndice E de El Señor de los Anillos. Debe aclararse que este estilo no es el único que Tolkien usó para el alfabeto Tengwar. Otros estilos pueden hallarse en los escritos de Tolkien (ver los documentos DTS). De acuerdo a los conceptos vertidos antes, puede decirse que Tolkien representó los caracteres Tengwar con diferentes glifos, dibujados a mano, a veces con estilos manifiestamente diferentes y otras veces muy similares. En el proceso de discernir cual es la forma básica de un carácter a partir de una determinada muestra (un glifo dado) es complicado, ya que a veces es difícil diferenciar entre la forma básica del carácter y la forma de un serif (o adorno).

Lo que intento decir es que Tolkien representó los caracteres del alfabeto Tengwar en el Apéndice E a través del uso de ciertos glifos caracterizados por un determinado estilo. Además este estilo no está perfectamente definido en la muestra. Lamentablemente el estilo de los glifos que conforman una fuente de computadora requiere la definición precisa de las formas más allá de lo que se puede extraer de una muestra escrita a mano. Es por ello que Tengwar Élfica no es una copia del estilo usado en dicha muestra, sino que está inspirado en él, siendo el estilo de Élfica una interpretación muy particular y absolutamente subjetiva del mismo. Esto me quedó muy claro cuando recibí duras críticas (no constructivas precisamente) acerca de la forma de los glifos luego de someter la primera versión "beta" de la fuente a la opinión de los miembros del foro Elfscript. Claro que la mayoría fueron expresiones de aliento, las cuales agradezco mucho.

Por último quiero hacer notar que en el citado Apéndice E aparecen 36 caracteres y la fuente versión 1.0 contenía 215 caracteres (ahora contiene más!). La razón es que existen otros caracteres que aparecen en los escritos de Tolkien no representados allí, así como una larga lista de acentos, barras, colas y tildes, que han sido incluidos en la fuente. Este tema se trata en mayor detalle en la sección 4.